|  |  |
| --- | --- |
| **הצהרת מתרגם  לתרגום מסמך הערוך בשתי שפות** | **Translator's Declaration**  **Translation of a bi-lingual document** |
| אני, המתרגם הח"מ, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  מען: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ת.ז./ דרכון \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה ביום \_\_\_/ \_\_\_/ \_\_\_ בכתב כדלקמן:**   1. הנני עושה תצהירי זה בצמוד לתרגום שביצעתי מהשפות ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ וה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ לשפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 2. **שפות מסמך המקור:** הנני מצהיר כי:  השפות ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ וה\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שבהן נערך מסמך המקור, ידועות לי היטב, כי: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 3. **שפת התרגום:** הנני מצהיר כי:  השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , שאליה תורגם מסמך המקור, הינה שפת אם שלי.  הנני בוגר מוסמך בלימודי השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור.  אני מכיר את השפה ה\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, שאליה תורגם מסמך המקור, על בוריה כי: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 4. אני תרגמתי את המסמך הרצ"ב ממסמך המקור שהוצג בפני, והנני לאשר את נאמנותו של התרגום, וכי התרגום הינו מדויק. 5. זהו שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי אמת.   **שם וחתימת המתרגם:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  תאריך ההצהרה: \_\_/\_\_/\_\_ | I, the undersigned translator, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  I.D. / Passport No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Having been warned to tell the truth and knowing I will be subject to the penalties prescribed by law if I do not do so, I hereby declare on \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_ as follows:**   1. I am making this affidavit in conjunction with my translation from the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language into the \_\_\_\_\_\_\_\_\_ language. 2. **The language of the original document:**  I hereby declare that:  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_\_\_\_ languages, in which the original document was drawn, are well known to me, because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 3. **The language of the translation:**   I hereby declare that:  The \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original document was translated, is my mother tongue.  I am a graduate of the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language studies, to which the original document was translated.  I know the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ language, to which the original document was translated, in its entirety because: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 4. I translated the attached document and I hereby confirm that the translation is accurate and true to the original. 5. I hereby confirm that this is my name, my signature, and the content of my affidavit is true.   **Translator's Name and Signature:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Date: \_\_/\_\_/\_\_ |
|  |  |
|  |  |